



Proyecto/Guía docente de la asignatura

Asignatura	LENGUA C1 (INGLÉS)		
Materia	LENGUA C (INGLÉS)		
Módulo	Título de Formación Básica		
Titulación	Título de Grado en Traducción		
Plan	423	Código	41059
Periodo de impartición	Primer Cuatrimestre	Tipo/Carácter	FB
Nivel/Ciclo	GRADO	Curso	1º
Créditos ECTS	6 ECTS		
Lengua en que se imparte	INGLÉS		
Profesor/es responsable/s	Susana Gómez Martínez		
Datos de contacto (E-mail, teléfono...)	Email: susanag@fing.uva.es Tfno: 975 12 91 13		
Departamento	Filología Inglesa		



1. Situación / Sentido de la Asignatura

1.1 Contextualización

La asignatura Lengua C1 (inglés) forma parte del Módulo de formación básica del Título de Grado en Traducción. Lengua C1 se imparte en el primer cuatrimestre del primer curso de dicho Título y exige a los titulados saber expresarse en lengua extranjera con un nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

1.2 Relación con otras materias

Esta asignatura está concebida como una iniciación coherente del aprendizaje y la adquisición de destreza en las cuatro competencias lingüísticas de la lengua inglesa.

1.3 Prerrequisitos

Para cursar esta asignatura no se necesitan requisitos previos de inglés.



2. Competencias

2.1 Generales

G1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en el área de estudio (Traducción e Interpretación) que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.

G2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio – Traducción e Interpretación.

G3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética.

G4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.

G5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.

G6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales, compromiso que debe potenciar la idea de educación integral, con actitudes críticas y responsables; garantizando la igualdad efectiva de mujeres y hombres, la igualdad de oportunidades, la accesibilidad universal de las personas con discapacidad y los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.

2.2 Específicas

E1. Conocer, profundizar y dominar la lengua C de forma oral y escrita en niveles profesionales (en el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia).

E2. Analizar, determinar, comprender y revisar todo tipo de textos y discursos generales/especializados en Lengua C (en el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia).

E3. Producir todo tipo de textos y asignarles valores en Lengua C (en el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia).

E4. Analizar y sintetizar todo tipo de discursos generales/especializados en Lengua C (en el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia).

E5. Desarrollar razonamientos críticos y analógicos en Lengua C (en el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia).

E6. Conocer la Lengua C en sus aspectos fónico, sintáctico, semántico y estilístico (en el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia).

E8. Conocer y gestionar las fuentes y los recursos de información y documentación en lengua C (en el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia).

E9. Reconocer la diversidad y multiculturalidad de la Lengua C.



E17. Dominar conceptos básicos sobre el funcionamiento de herramientas informáticas que faciliten su utilización y su integración en la labor del traductor.

E19. Desarrollar un método de trabajo organizado y optimizado gracias al empleo de herramientas informáticas.

E43. Asumir diferentes roles dentro de un proyecto colaborativo en Lengua C.

E47. Mostrar habilidades de gestión y de evaluación de la calidad de la información recabada y que servirá de sustento empírico de un proyecto de investigación





3. Objetivos

Exponer, debatir o rebatir, razonar y defender oralmente y con fluidez en Lengua C de todo tipo de argumentos, discursos o ensayos pertenecientes a cualquier contexto y situación comunicativa de acuerdo con el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia.

Leer y comprender todo tipo de textos orales y escritos de forma efectiva en Lengua C de acuerdo con el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia y reconocer las situaciones comunicativas en las que se producen.

Trabajar de forma autónoma y en equipo.

Buscar y gestionar información en Lengua C en diferentes medios y soportes a nivel profesional.

Comprender la diversidad y multiculturalidad en Lengua C en diferentes contextos internacionales.

Respetar en Lengua C argumentos basados en la necesidad de respetar y promover los valores democráticos, los derechos y libertades fundamentales, la igualdad en todas sus facetas (incluida la igualdad de género y la igualdad de oportunidades para personas con discapacidad) o la pluralidad y multiculturalidad social.

4. Contenidos y/o bloques temáticos

Bloque 1: "Nombre del Bloque"

PROGRAMA DE TEORÍA

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Bloque que comprende una formación teórica a lo largo de todo el cuatrimestre y su posterior aplicación práctica.

b. Objetivos de aprendizaje

- Inicio del aprendizaje de la lengua inglesa como lengua extranjera.
- Desarrollo de las competencias lingüísticas y comunicativas de los alumnos/as mediante ejemplos de comprensión escrita y oral (*reading, writing, listening and speaking*) de acuerdo con el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia.
- Estudio de la estructuras gramaticales de acuerdo con el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia.
- Estudio de la lengua C en sus aspectos teóricos de acuerdo con el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia, desarrollando la capacidad creativa del estudiante a nivel oral y escrito.
- Inicio del estudio gramatical de los aspectos problemáticos y las particularidades de la lengua inglesa.



c. Contenidos

PROGRAMA DE TEORÍA

- The Verb Tenses (present simple and continuous, past simple and continuous, etc.)
- The Adjective: order of adjectives, the comparative and the superlative.
- The Article: the indefinite article; the definite article; the zero article.
- The Noun: classes of nouns; number; gender; the genitive case.
- The Determiner: possessive adjectives; demonstratives adjectives, numerals; interrogative adjectives; quantifiers.
- The Pronoun: personal pronouns; possessive pronouns; reflexive pronouns; demonstratives pronouns; reciprocal pronouns; interrogative pronouns; relative pronouns; quantifiers and distributives; indefinite pronoun; so, such and one

Bloque 2: PROGRAMA DE PRÁCTICAS

Carga de trabajo en créditos ECTS:

a. Contextualización y justificación

Bloque de carácter eminentemente práctico a lo largo de todo el cuatrimestre.

b. Objetivos de aprendizaje

- Inicio en el aprendizaje de la lengua inglesa como lengua extranjera.
- Desarrollo de las competencias lingüísticas y comunicativas de los alumnos/as mediante ejemplos de comprensión escrita y oral (*reading, writing, listening and speaking*) de acuerdo con el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia.
- Estudio de la estructuras gramaticales de acuerdo con el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia.
- Estudio de la lengua C en sus aspectos teóricos de acuerdo con el nivel B1 de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia, desarrollando la capacidad creativa del estudiante a nivel oral y escrito.
- Inicio del estudio gramatical de los aspectos problemáticos y las particularidades de la lengua inglesa.

c. Contenidos

PROGRAMA DE PRÁCTICAS

- Oral production activities (speaking).
- Written production activities (writing).
- Listening activities.
- Reading activities.



d. Métodos docentes

Las clases serán participativas y activas. Se trata de un enfoque comunicativo en el que se busca la participación, aparte de las ideas que se puedan sugerir. Enseñanza centrada en el alumno.

- Clases teóricas. En el aula se presentarán las distintas herramientas lingüísticas necesarias a la hora de comunicarse en esta segunda lengua. Se realizarán ejercicios prácticos para que el alumno asimile y perfeccione dichas técnicas y herramientas.
- Prácticas. Realización de ejercicios prácticos de *speaking, writing, listening y reading*.
- Seminarios. Los seminarios son fundamentales para poder responder a la diversidad en el aula.
- Actividades complementarias. Entre otras actividades el alumno deberá hacer una presentación oral obligatoria de 5-10 minutos como mínimo sobre uno de los temas propuestos.
- Trabajos de asignatura. Trabajos individuales o en grupo que el alumno realizará a lo largo del curso para practicar los conocimientos aprendidos.
- Tutorías. Tutorías personalizadas con el profesor a petición del alumno o requeridas por el profesor.

e. Plan de trabajo

Las clases se dividen en clases teóricas, clases prácticas, seminarios y actividades complementarias.

HORAS PRESENCIALES: 45 horas.

Clases teóricas: Se calculan 16 horas teóricas

Clases prácticas: Se calculan 25 horas prácticas.

Actividades académicamente dirigidas: 4 horas

HORAS NO PRESENCIALES: 105 horas.

Trabajo autónomo sobre contenidos teóricos // Estudio personal /Actividades supervisadas: 30 horas.

Trabajo autónomo sobre contenidos prácticos // ejercicios de repaso: 30 horas.

Realización de trabajos // Preparación de exposiciones orales en clase: 15 horas.

Preparación orientada a la evaluación // Estudio y preparación de pruebas de progreso:30 horas.

f. Evaluación

Tanto en la parte teórica como práctica los alumnos/as serán evaluados mediante una prueba individual escrita, prueba teórica y práctica en consonancia con los objetivos del programa que constará de las siguientes partes: test gramatical, comprensión escrita, comprensión oral y presentación oral.

Además se valorarán positivamente la asistencia y participación en clase y los ejercicios realizados, al igual que las actividades desarrolladas en los seminarios, actividades complementarias y los trabajos de la asignatura.

La asignatura se evaluará de la siguiente forma:

- Participación en clase y evaluación continua: 20%
- Examen: 80%. Constará de dos partes: una parte teórica (40%) con ejercicios de gramática, y una parte práctica (40%). Dentro de la parte práctica: presentación oral de 5- 10 minutos (10%), listening (10%) y el resto un 20%.

g. Bibliografía básica



GRAMMAR BOOKS

1. ALLSOP, J. (1983) "Cassel's Students' English Grammar". East Sussex: Cassell.
2. CRYSTAL, David (1995) "The Cambridge Encyclopedia of the English Language". Cambridge: C.U.P.
3. HAYAKAWA, S.I. & FLETCHER, P.J. (eds.) (1987) "The Penguin Modern Guide to Synonyms and Related Words". London: Penguin.
4. MURPHY, R. (1992) "English Grammar in Use". Cambridge: C.U.P.
5. QUIRK, R. (1984) "A University Grammar of English". England: Longman.
6. QUIRK, R. *et alii* (1985) "A Comprehensive Grammar of the English Language". Londres: Longman.
7. SÁNCHEZ BENEDITO F., DAWSON A.S., LAVÍN E. (1991) "English Grammar for Spanish Speakers". Alhambra Longman.
8. SWAN M. (1995) "Practical English Usage". Oxford: O.U.P.

EXERCISE BOOKS

1. ACEVEDO, A. & GOWER, M. (1999), Reading and Writing Skills, London: Longman.
2. ALLSOP, J. (1983) "Cassel's Students' English Grammar Exercises". East Sussex: Cassell.
3. BATTERSBY, A., Cambridge First Certificate in English CD-ROM Pack, Cambridge: Cambridge University Press.
4. CAPEL, A. & SHARP, W. (2000), Objective: First Certificate Workbook, Cambridge: Cambridge University Press.
5. EASWOOD, J. (1997) "Oxford Practice Grammar". Oxford University Press.
6. HAINES, S. & STEWART, B. (1996), New First Certificate Masterclass: Student's Book, Oxford: Oxford University Press.
7. HARRISON, M. (2003), First Certificate Skills: Use of English, Oxford: Oxford University Press.
8. MURPHY, R. (1992) "English Grammar in Use". Cambridge University Press. Cambridge.
9. O'CONNELL, S. (1996), Focus on First Certificate: Students' Book (FCE), London: Longman.
10. THOMSON. A.J. & MARTINET A.V. (1987) "A Practical English Grammar: Exercises", 4th edition. Oxford: O.U.P.

h. Bibliografía complementaria

DICTIONARIES

1. COWIE, A.P. & MACKIN, R. (1993) "Oxford Dictionary of Phrasal Verbs", O.U.P. Oxford.
2. GALIMBERTI, B. (1994), "The Oxford Spanish Dictionary", Madrid: O.U.P.
3. JONES, D. (1984), "English Pronouncing Dictionary", London: J.M. Dent & Sons Ltd.



i. Recursos necesarios

j. Temporalización

CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
6	Bloque único que comprende una formación teórica a lo largo de todo el cuatrimestre y su posterior aplicación práctica.

5. Métodos docentes y principios metodológicos

Las clases serán participativas y activas. Se trata de un enfoque comunicativo en el que se busca la participación, aparte de las ideas que se puedan sugerir. Enseñanza centrada en el alumno.

- Clases teóricas. En el aula se presentarán las distintas herramientas lingüísticas necesarias a la hora de comunicarse en esta segunda lengua. Se realizarán ejercicios prácticos para que el alumno asimile y perfeccione dichas técnicas y herramientas.
- Prácticas. Realización de ejercicios prácticos de *speaking, writing, listening* y *reading*.
- Seminarios. Los seminarios son fundamentales para poder responder a la diversidad en el aula.
- Actividades complementarias. Entre otras actividades el alumno deberá hacer una presentación oral obligatoria de 5-10 minutos como mínimo sobre uno de los temas propuestos.
- Trabajos de asignatura. Trabajos individuales o en grupo que el alumno realizará a lo largo del curso para practicar los conocimientos aprendidos.
- Tutorías. Tutorías personalizadas con el profesor a petición del alumno o requeridas por el profesor.

**6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura**

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clases teórico-prácticas (T/M)	16 HT	Estudio y trabajo autónomo individual	105
Clases prácticas de aula (A)	25 HP	Estudio y trabajo autónomo grupal	
Seminarios (S)	4 S		
Total presencial	45	Total no presencial	105

7. Sistema y características de la evaluación

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Participación en clase y evaluación continua	20%	La calificación de control continuo vendrá dada por la calidad de su participación en clase y el resultado de la actividad práctica programada durante el curso.
Examen	80%	Constará de dos partes: una parte teórica (40%) con ejercicios de gramática, y una parte práctica (40%). Dentro de la parte práctica: presentación oral de 10 minutos (10%), listening (10%) y el resto un 20%.

CRITERIOS DE CALIFICACIÓN**• Convocatoria ordinaria:**

Los estudiantes que se presenten a la convocatoria ordinaria, pueden elegir entre (1) examen final 100%, o bien (2) seguir el modelo de Evaluación Continua, que se detalla a continuación:
Evaluación continua:

20% Evaluación continua
80%: Examen final

* No será necesario que el docente comunique la fecha de las actividades de evaluación continua a los estudiantes, pues se entienden como tareas de clase.

** Las calificaciones se harán de acuerdo al RD1125/2003 de 5 de septiembre, por el que se establece el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional.

*** Si un estudiante no se presenta a una de las pruebas de evaluación continua, tendrá un 0/10 en ese apartado, pero podrá seguir participando en la evaluación continua.

**** **Bajo ninguna circunstancia se podrá recuperar una prueba de evaluación continua en**



otra fecha.

******* Si un estudiante se presenta a una o más pruebas de la evaluación continua, deberá seguir por esa vía, y no podrá acogerse a la modalidad de 100% examen final.**

- **Convocatoria extraordinaria:**

- En la primera convocatoria extraordinaria, los estudiantes podrán elegir si desean conservar los porcentajes de la evaluación continua (con las notas correspondientes), o bien si solo cuenta la nota del examen (100%). Para el resto de convocatorias, NO se mantiene la nota de las tareas de evaluación continua

8. Consideraciones finales

